

Дочь дьявола

Действующие лица:

Мадам Пельё, дочь дьявола

Амели, её подруга

Гонель

Больная

Священник

Бюржен

Друзья Гонеля:

Паскаль

Фабрис

Жан

Сцена 1

(Июль, 1828 год. На прогулке по вечернему Парижу мадам Пельё идёт под ручку с подругой Амели.)

Амели

Какая чудная погода!

Мадам Пельё

Я забегаю наперёд...

Амели

Друг друга знаем больше года.

Мадам Пельё

Моих читаешь мыслей ход.

Мадам Пельё

Тебя Гонель оберегает?
Давно не слышала о нём.

Амели

Меня он просто избегает.

Мадам Пельё

Вам было весело вдвоём.

Амели

К себе его не подпускала,
Вот он ко мне и охладел.

Мадам Пельё

Быть может, занят – много дел.

Амели

Ему я часто возражала.
(Делает небольшую паузу, потом говорит.)
Нет, нет, я чувствую, что он
Тайком встречается с другою.

Мадам Пельё

Да, он собою недурён.
Здесь, вижу, ревности закон!
Я заявляю с прямою:
Характер нужно проявлять...
Намёк понятен?

Амели

Не совсем.

Мадам Пельё

Учись с мужчиной флиртовать!

Амели

Ему я скоро надоем.

Сцена 2

*(Гостиная. Мадам Пельё.
разговаривает с Гонелем.)*

Мадам Пельё

Окно откройте. Право, душно!
Я так устала от хлопот!

Гонель

Меня вы встретили радушно.

Мадам Пельё

Внимала вам я простодушно,
А вот и утро настанёт...

(Делает паузу.)

Вы говорили о свободе,
Вы говорили о стихах,
О слухах, что живут в народе;
Вы рассуждали о природе...
Вас носят, видно, на руках?!

Гонель

К чему такие комплименты?
Я ваш покорнейший слуга;
Сойдутся наши берега;
Не развожу я сантименты.

Мадам Пельё

Серьёзность ваша вам к лицу,
А шутка, верьте, украшает;
К её мы тянемся словцу,
Когда душа, порой, страдает.
(Смотрит нежно на него, затем продолжает.)
Без вас, увы, я одинока,
Не в радость мне встречать гостей;
Хандра подчас ко мне жестока,

Пытаюсь справиться я с ней.

Гонель

Подать вина?

Мадам Пельё

Да, непременно.

(Подносит ей бокал вина; она, выпив, говорит.)

Как не печально – но хочу
Побыть одна я. Постепенно,
Мне полегчает. Пролечу
Себя я крепким сном, наверно;
Я от природы суеверна.
Мне нагадали, что умру
Я страшной смертью; что недолго
Придётся мне дарить утру
Свою улыбку.

Гонель

Чувство долга

Во мне здесь ясно говорит;
Маяк спасения горит.
Я вас люблю; причём, давно.

Мадам Пельё

Теперь, как видно, всё равно.

(Он уходит; она остаётся наедине со своими мыслями, рассуждает вслух.)

Известно мне, что он богат.
О, здесь я рук не покладая,
Его привычки изучая,
Тружусь усердно для расплат.
Уже к стене он мной прижат.
Здесь превосходство. Я его
Не упущу, клянусь, ей-богу!
Ведь суть таланта своего
Познала с детства. Мне дорогу
Сам дьявол будто указал.
Меня он мило называл
Своим сокровищем; и я
Во всём послушная не зря.
Свой план на суд не выношу;
Вот так я судьбами вершу!
(Глаза при этом сверкают особенно страшно.)
Мне не нужны совсем подруги:
Живёт в них тайна только час,
В чём убеждалась я не раз –
Во вред их жалкие услуги!

Нередко глупостью смешат,
Слова расходятся с делами
И суеются и спешат
А то, что в прошлом – ворошат;
Беда их жить, скажу, умами!
(Тут её мысли возвращаются к Гонелю, рассуждает.)
Гонель наивен, до предела!
Как на духу мне рассказал,
Что до других ему нет дела,
Своих он связей не скрывал.
Что был с двух лет усыновлён;
Что жил, досель, не зная горя;
Что любит он сидеть у моря;
Что горным эхом изумлён.
(С ухмылкой продолжает.)
Гонель, Гонель, ты как дитя...
Тебе со мной шутить нельзя!

Сцена 3

(Прибегает Амели, как будто только что встала с постели.)

Амели

Не говори ни слова мне!
Я на тебя теперь в обиде.

Мадам Пельё

В таком ко мне явилась виде?
Ты что увидела во сне?!

Амели

Его ты любишь?.. Не старайся
Меня обманывать, юлить.

Мадам Пельё

Ты в чём желаешь обвинить?

Амели

(Гневно.)

Во всём, немедленно, признавайся!
У слухов уши есть и зренье.

Мадам Пельё

Но у меня иное мнение:
Ты, к сожаленью, права.
(Глубоко вздыхает.)
Мне тоже нравится Гонель,

Он зазывал меня... в постель.
Пустого ради озорства
В костёр я дружбу не бросаю!
Отказ последовал.

Амели

Ужель?

Мадам Пельё

Тебе его я уступаю.
(Продолжает.)
Он объяснялся мне в любви!
Ты знаешь принципы мои –
Ведь совесть есть – ей не перечу!

Амели

Со мною ты честна, замечу.
(С грустью в голосе.)
Не посещает он меня;
Я без него, увы, скучаю;
О, как потерянная я,
С ним не хватает часто дня;
Тебе я душу открываю!
(Сосредоточивается, будто хочет сказать что-то важное.)
Ему отдамся через брак –
Я так воспитана. Пошляк
Не смог бы праздновать успех,
Водить он хочет за нос всех!
Я укажу ему на двери,
Возможны с ним одни потери.
(Поднимает глаза вверх, как бы на небо.)
С Гонелем связаны мечты;
Жаль, только ими обладаю,
Их от себя не отпускаю,
В них столько дивной красоты!
Теперь он мне как воздух нужен!

Мадам Пельё

Но кругозор его так сужен...

Амели

Я б не сказала так, однако:
Перечитал он много книг
И не задира, не гуляка;
Он замечательный шутник!
Я что-то делаю не так...
Ох, не попасть бы мне впросак!

Ему не нравлюсь я, наверно.

Мадам Пельё

У правды всё закономерно.

Сцена 4

(Дом Гонеля; он в кругу своих друзей.)

Паскаль – Гонелю

А что тебя в ней привлекает?

Фабрис

(С иронией.)

То, как мораль она читает.

Жан

Её походка и манеры?

Её, быть может, красота?

Фабрис

Она, ей-богу, непроста.

Ей изменяет чувство меры.

Паскаль

Её я видел. Сообщу

Вам новость я теперь такую:

(Портрет как мастер обрисую),

Здесь ничего не упущу!

(Все затихли в ожидании; продолжает.)

Прошу терпения, Гонель,

Похоже, попаду я в цель.

Стою я часто в стороне

И очень долго наблюдаю...

По крохам факты собираю,

Чтоб не проснуться... в западне.

Гонель

Твою надуманную речь,

О, как хотел бы я пресечь!

Паскаль

(Как бы не замечая, продолжает дальше.)

Ты, к сожаленью, близорук.

Я убереечь хочу, мой друг,

Тебя от пагубных решений.
Средь болтовни и развлечений
Ветшает, как известно, ум;
Не поднимай напрасно шум.

(Делает паузу.)

Она по праву впечатляет:
Да, образованна, умна,
Ей внешность броская дана –
Невольно разум притупляет.
Случайно я попал на след
Её ужасных приключений;
Она – исчадье наваждений!

Гонель

(В злости бросается на него; друзья едва удерживают.)

Ты замолчишь?!

Паскаль

(Со свойственным ему спокойствием.)

Конечно, нет.

Гонель

Ты мне завидуешь? Скажи?!

Паскаль

Иди-ка, с часик полежи.
Приди в себя.
(Обращается к остальным.)

Друзья пора
Нам распрощаться до утра.
(Все расходятся; Гонель остаётся один в доме.)

Гонель

(Говорит с горечью в голосе.)

Простить его я не смогу,
Он просто верит в измышленья.
Терпеть я должен оскорбленья?
Я перед ним ужель в долгу?!

Сцена 5

(Дом состоятельной женщины. На кровати лежит больная; стучится в дверь мадам Пельё.)

Больная

Входи, входи. Я здесь одна.
Ты для меня, как дочь родная;

Да, я совсем, совсем больная...
Меня пугает тишина.

Мадам Пельё

Уже как с месяц я при вас.

Больная
(Переводит дыхание.)

Мой наступил кончины час;
Увы, я с каждым днём слабею.
Прекрасен звёздный небосвод;
Вот размечталась. Страшный год!
Болезнь я вряд ли одолею.

Мадам Пельё

Врачи бывают слишком строги.
Я принесла лекарство вам,
Оно поможет вам, в итоге.
(В сторону с усмешкой.)
На небо все ведут дороги.
(Вслух.)
Плохой совет я разве дам?

Больная

Моё в комоде завещанье;
Тебя послушала. Теперь
Закрой, прошу, плотнее дверь;
(Мадам Пельё закрывает дверь.)
В нём есть награда за старанье;
Мне вслух его ты прочитай,
В суть изложения вникай.

Мадам Пельё

(Берёт из комода завещание; читает.)

Здесь в полном я сейчас сознание;
Предвижу с господом свиданье
И страха нет и нет волненья,
И нет ни капельки сомненья,
Смирилась со своей судьбой;
Мне в радость будущий покой.
Здесь воля твёрдая моя,
Её исполнить я желаю,
Поступок ясно понимаю,
За всё в ответе только я!
Так, не имею я детей
И мужа нет, и нет друзей,
И брата нет, и нет сестёр —

Не вызовет решение спор.
Всё состояние своё
Я отдаю мадам Пельё.
(Мадам Пельё от радости чуть было не вскрикнула, но всё же удержалась, хотя и с трудом.)

Больная

(Приподнимается на подушке и говорит, обращаясь к мадам Пельё.)

Когда по телу бродит боль,
На прибаутки нет желанья;
Невольно думаешь, – доколь,
Придётся мне терпеть страданья?!
Моя постель – моя могила,
Я к ней прикована навек,
Своих поднять не в силах век,
Мечта моя давно бескрыла.
(В бессилье опускается на подушки; через пару минут, отдышавшись, продолжает говорить, но уже сама с собой.)
На свежий воздух мне пора;
Я задыхаюсь, – постоянно,
И жажда мучит. Доктора
Уже беспомощны. Как странно...
Им не найти никак причины;
Ещё недавно я цвела.
Быть может, зависть помогла?
(Берёт с тумбочки небольшое зеркальце, смотрится в него.)
Как видно, сглазили? Морщины
Вдруг появились у меня;
Рассвет ли встречу завтра я?
(Задумывается, затем говорит будто с богом.)
Мне нет ещё и сорока,
Я вся разбита, как старуха;
За что такая оплеуха?!
Причём, вот так – исподтишка...

Мадам Пельё

Воды просили, помню, я.
(Мадам Пельё всыпает смертельную дозу яда в стакан с водой и подаёт его больной; та приподнимается на локте, берёт и говорит.)

Больная

Спасибо, доченька моя.
(Выпивает, вдруг падает и умирает.)

Сцена 6

(Дом Гонеля. Он с мадам Пельё.)

Гонель

Как и хотели вы, о свадьбе
Никто не знает из друзей;
Мы проведём её в усадьбе –
Там есть аллея тополей,
Есть парк хороший и ручей,
Недалеко сосновый лес...
Я пробудил в вас интерес?

Мадам Пельё

С невероятной быстротою.

Гонель

После венчания – туда!

Мадам Пельё

Мне своего не жаль труда,
Со вкусом дом благоустрою.
*(Делает специально небольшую паузу, затем
с безразличным лицом продолжает.)*

Всегда была я равнодушна
И к шумной славе, и к деньгам;
Не по себе, скажу, мне там,
Я холодна и непослушна.
(Вдруг преображается, излучая саму добродетель, продолжает.)
Вы мне открылись. Состоянье
У вас приличное, но я
Смеюсь над словом притязанье.

Гонель

(В запальчивости.)

Прошу, послушайте меня!

Мадам Пельё

(Говорит тоном, не требующим возражения..)

Мне ничего от вас не надо!
Пустой закончим разговор.
(Более сдержанно, мягко.)
Пойдёмте, милый мой, во двор:
Ведь вы со мной – тому я рада.
(Проходят во внутренний дворик дома.)

Гонель

Я вас за честность полюбил,
Мой друг жестоко вас бранил,
И с ним расстался я. Ужасен

Был в обвинениях тогда,
Но ум его и чист и ясен...

Мадам Пельё

О нём забудем навсегда!

Гонель

Поймите, право, не в укор –
Да, я за брачный договор.
(Мадам Пельё пытается скрыть своё волнение.)
Его сейчас же я составляю
И там, где нужно, всё исправлю.

(Возвращаются в дом; Гонель садится за стол, берёт бумагу, перо, начинает писать; мадам Пельё наблюдает за каждым его движением. Гонель, закончив, подписывает документ, затем читает.)

Гонель

Сия бумага, как закон,
Коснётся тут обоих он.
Моё наследство обретёте,
Коль вы меня переживёте.
А в остальном всё так, как было;
Быть может, серо и уныло –
На прежних всё своих местах;
Клянусь, тут истина в словах!
(Встаёт торжественно из-за стола и подаёт мадам Пельё бумагу на подпись.)
Прошу поставить подпись здесь.
(Мадам Пельё, с нескрываемой радостью, ставит свою подпись.)
(Про себя.)
Я проявлю чуть позже спесь.
(Гонель продолжает.)

Гонель

Теперь нотариус, печать;
Никто не вправе посягать
На наше счастье. Сколько дней
Мечтал, чтоб стали вы моей!

Сцена 7

(Идёт венчание в церкви.)

Священник

Вы, отныне, неразлучны!
Пусть молитвы будут звучны,
Ждёт от вас Господь потомства,
С ним желает он знакомства.

Счастья, счастья вам до гроба,
А глядеть-то надо в оба,
Чтоб не впасть в грехи земные.
Хоть советы и простые,
От души даю я их,
Как же, знайте, благо в них!
(Протягивает им свою руку, целуют попеременно.)
В поцелуе, том, смирение,
Верность в браке и в любви;
Если только чуть сомненье –
Вот обьятия мои!
(Крестит обоих, приговаривая.)
Сатана проклятый, сгинь!
Не касайся их. Аминь.

Сцена 8

(В доме Паскаля собрались друзья Гонеля.)

Фабрис

Пожалуй, с месяц как пропал.
Раньше часто забегал,
На прогулки брали нарты,
Мы играли долго в карты,
Даже ночью, иногда.

Паскаль

Слышал, с ним стряслась беда.
(Все настораживаются; Паскаль тихо говорит.)
Говорят, на тот он свет...

Жан

Ты с ума сошёл?!

Паскаль

Да нет.

Фабрис

Он исчез.

Жан

Ужель с концами?

Паскаль

Посудите трезво сами:
Дом же продан на торгах.

Жан

Знаю точно, впопыхах!

Паскаль

«Здесь его давно уж нет» –

Пояснив, сказал сосед.

(Фабрис и Жан переглядываются, пожимая плечами.)

Сцена 9

(Париж, декабрь 1828 год. Гостиная мадам Пельё; она разговаривает с Бюргеном.)

Мадам Пельё

Окно откройте. Право, душно!

Я так устала от хлопот!

Бюрген

Час откровенья настает.

Мадам Пельё

Я так наивна, простодушна...

Бюрген

Прошу, вас стать моей женой!

(Мадам Пельё якобы раздумывает, затем отвечает.)

Вот рука моя. Согласна.

Бюрген

Это счастье! Как прекрасно!

Мадам Пельё

(Про себя.)

Опять несчастной быть вдовой...

22.10.09 – 23.10.09

